

No. 28976

**UNITED NATIONS
(ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA
AND THE CARIBBEAN)
and
URUGUAY**

**Letter Agreement concerning the participation of ECLAC
in the project "Assistance in the formulation and ex-
ecution of the Fourth National Technical Cooperation
Programme" (with annexes). Signed at Montevideo on
25 May and 3 June 1992**

Authentic text: Spanish.

Registered ex officio on 3 June 1992.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(COMMISSION ÉCONOMIQUE
POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES)
et
URUGUAY**

**Lettre d'accord relatif à la participation de la CEPAL au
projet « Appui à la formulation et à l'exécution du
IV^e Programme national de coopération technique » (avec
annexes) . Signé à Montevideo les 25 mai et 3 juin 1992**

Texte authentique : espagnol.

Enregistré d'office le 3 juin 1992.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CARTA CONVENIO CELEBRADA ENTRE EL GOBIERNO DE URUGUAY Y LA COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL)

Estimado Sr. Rosenthal:

1. Se hace referencia al Acuerdo celebrado entre el Gobierno de Uruguay (que en adelante se designa "el Gobierno") y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (que en adelante se designa "Organismo de Cooperación") mediante el cual se concretó la Participación de esta Última a través de la Representación de CEPAL ante la R. O. del Uruguay, en el proyecto URU/87/016 "Apoyo a la Formulación y Ejecución del IV Programa Nacional de Cooperación Técnica", ejecutado por el Gobierno, a través de la Oficina de Planeamiento y Presupuesto (OPP).

2. A los efectos de continuar las labores de cooperación técnica que la Oficina de CEPAL en Montevideo viene prestando a la OPP, se hace referencia a las consultas celebradas entre el Gobierno y el Organismo de Cooperación en las que se acordó la participación de esta Última en el Proyecto URU/92/005 "Apoyo a la Formulación y Ejecución del V Programa Nacional de Cooperación Técnica".

3. De acuerdo con el documento de proyecto y con los siguientes términos y condiciones confirmamos nuestra aceptación de los servicios que proporcionará el Organismo de Cooperación para la Ejecución de este Proyecto. Las instrucciones deben incluir disposiciones adecuadas para la celebración de consultas detalladas entre el Organismo de Cooperación y el Gobierno sobre la ejecución de todos los aspectos de los servicios que prestará el Organismo de Ejecución.

4. El Organismo de Cooperación proporcionará los servicios descritos en el Anexo I, "Descripción de Servicios", de la presente Carta Convenio.

5. El Gobierno conservará la responsabilidad general de la ejecución del Proyecto, por intermedio del coordinador que designe.

6. El personal asignado por el Organismo de Cooperación trabajará bajo la supervisión del coordinador del proyecto. El Organismo de Cooperación les dará la orientación técnica y el apoyo administrativo adecuados. Aunque sean responsables ante el Organismo de Cooperación por el modo en que desempeñen sus funciones, tienen la obligación de colaborar estrechamente con el personal del Gobierno y Prestar su ayuda para la ejecución del proyecto de conformidad con las directrices generales establecidas por el Gobierno en consulta con el Organismo de Cooperación.

7. En el caso de desacuerdo entre el coordinador del Proyecto y el personal del Proyecto del Organismo de Cooperación, el coordinador del proyecto referirá la cuestión en controversia al Organismo de Cooperación con el fin de encontrar una solución satisfactoria. En el interim, prevalecerán las decisiones del coordinador del proyecto.

8. Al aceptar la presente Carta Convenio y de acuerdo con el presupuesto y el plan de trabajo del proyecto, el Gobierno autoriza al Organismo de Cooperación a solicitar anticipos de fondos al PNUD, e incurrir en gastos dentro de los límites fijados en el Anexo II, "Plan de Servicios", o solicitar al PNUD el reembolso de gastos incurridos, todo ello con sujeción a las siguientes restricciones:

(i) Los gastos por concepto de servicios de personal que sean proporcionados en virtud del Anexo II estarán limitados al pago de sueldos, prestaciones y otros emolumentos, incluido el reembolso del impuesto a la renta en conformidad con los reglamentos del Organismo de Cooperación. Asimismo, se incluirán los gastos de viajes en comisión de servicios dentro del País o región del proyecto, y los gastos de repatriación. El Organismo de Cooperación presentará dichos gastos sobre la base de costos reales estimados y será reembolsado por los costos reales incurridos. Los meses de servicio de los expertos a los que se refiere el Anexo II, podrán alterarse en consulta entre el Gobierno y el Organismo de Cooperación, si se determinara que ello redunda en el mejor interés del proyecto, y está de acuerdo con las disposiciones del documento del Proyecto.

(ii) Dentro de las limitaciones presupuestarias del documento del proyecto, el Gobierno será responsable de proporcionar diversos servicios --como los servicios de secretaría-- que pueda necesitar el personal del Organismo de Cooperación para desempeñar sus funciones. Sin embargo, el Organismo de Cooperación podrá incurrir en gastos por concepto de estos servicios, si así se establece en el Anexo II.

9. El Organismo de Cooperación presentará el 30 de junio y 31 de diciembre de cada año, un estado acumulativo de los gastos incurridos, que será presentado al Gobierno por intermedio del Representante Residente del PNUD, dentro de un plazo de 30 días a partir de dichas fechas. El Gobierno incluirá los gastos referidos en su Informe Financiero Trimestral.

10. El Organismo de Cooperación deberá recalcular los costos y reestablecer las fases del Calendario de Servicios e Instalaciones en la medida de lo necesario al presentar el estado de gastos al Gobierno, con sujeción a las disposiciones en materia de flexibilidad en los gastos acordados entre el PNUD y los Organismos de Ejecución. El Gobierno deberá reajustar sus registros y confirmar su acuerdo con la revisión presentada por el Organismo de Cooperación.

11. El Organismo de Cooperación presentará los informes que puedan ser normalmente necesarios para el coordinador del proyecto en el ejercicio de sus funciones, así como otros informes que requiera el Gobierno en relación con sus obligaciones de presentar informes al PNUD.

12. Todo cambio del documento del proyecto que afecte la labor realizada por el Organismo de Cooperación, de conformidad con el Anexo I, se recomendará sólo después de celebrar consultas con el Organismo de Cooperación.

13. Toda enmienda de estos arreglos se realizará por acuerdo mutuo, mediante una carta-convenio complementaria.

14. Para toda cuestión que no esté tratada específicamente en estos arreglos, se aplicarán, mutatis mutandi, las disposiciones del Reglamento Financiero y del Organismo de Cooperación.

15. Toda correspondencia adicional relativa a la ejecución del presente convenio, deberá dirigirse al Ing. Carlos Cat, Director de la Oficina de Planeamiento y Presupuesto.

16. El Gobierno y el Organismo de Cooperación mantendrán plenamente informado al Representante Residente sobre todas las medidas que haya adoptado en la ejecución del presente Convenio.

17. Si está usted de acuerdo con lo expresado precedentemente, le rogamos que firme y devuelva a esta oficina, dos copias de la presente carta. Su aceptación constituirá así la base para la participación de su Organización en la ejecución del proyecto.

La saluda muy atentamente,

En nombre de la Oficina
de Planeamiento y Presupuesto:

[Signed — Signé]¹

Fecha: 25-5-92

En nombre de la CEPAL:

[Signed — Signé]²

Fecha: 03-06-1992

¹ Signed by Carlos Cat — Signé par Carlos Cat.

² Signed by German Rama — Signé par German Rama.

ANEXO I

DESCRIPCION DE SERVICIOS

Número de Proyecto:	URU/92/005
Título del Proyecto:	Apoyo a la formulación y ejecución del V Programa Nacional de Cooperación Técnica
Organismo de Ejecución:	Oficina de Planeamiento y Presupuesto. Presidencia de la República.
Organismo de Cooperación:	Comisión Económica para América Latina y el Caribe (Oficina de Montevideo).

A. SERVICIOS QUE BRINDARA EL ORGANISMO DE COOPERACION A TRAVES DE SU OFICINA EN MONTEVIDEO, EN EL PERIODO COMPRENDIDO ENTRE EL 1 DE JUNIO DE 1992 Y EL 31 DE DICIEMBRE DE 1992.

Continuando las labores de cooperación técnica a la Oficina de Planeamiento y Presupuesto (OPP), que se vienen realizando anualmente desde 1985, se cumplirán las siguientes actividades relacionadas con proyectos de investigación para decisiones de políticas.

1. Empleo y reconversión de mano de obra en empresas industriales de los sectores Agro-alimenticio y Metal-mecánico.
 - a. En el marco del Proyecto URU/87/016 de cooperación con la OPP la CEPAL relevó en 1990 a 59 empresas exportadoras industriales de los sectores: textil, cuero, vestimenta y química, las que en el año 1989 habían exportado por valor de US\$450 millones. La encuesta comprendió información sobre 19.000 personas ocupadas, sus niveles educativos, tipos de puestos que desempeñaban, programas de capacitación de las empresas, políticas de reclutamiento, etc. En el Programa de Cooperación del año 1991 se realizó el análisis de la información y se publicó el libro titulado "Políticas de Recursos Humanos de la Industria Exportadora de Uruguay. Modernización y Desequilibrios" que figura en la carátula como realizado con la cooperación de la OPP y del PNUD.
 - b. Bajo la presente Carta Convenio en el marco del Proyecto URU/92/005 los servicios a cumplir por la CEPAL estarán dirigidos a completar el diagnóstico sobre la situación de los recursos humanos de la industria incorporando al mismo dos grandes sectores en términos de ocupación como son el agro-alimenticio y el metal-mecánico. La perspectiva de análisis cambiará del estudio de las empresas exportadoras al estudio de las empresas que estén dedicadas tanto al mercado interno como a la exportación y que comprendan 50 empleados y más. Este enfoque se justifica porque de lo que se trata hoy día en materia de recursos humanos es brindar información para que las autoridades nacionales puedan asumir las políticas de reconversión de la mano de obra que se deriven de la simultánea apertura internacional y al MERCOSUR de la economía uruguaya.
 - c. Se relevarán un total de 100 empresas ubicadas en todo el territorio nacional, bajo el procedimiento de muestra, a partir de la información del Censo Económico Nacional (1991) a las que se le aplicará un formulario en una de sus partes similar al utilizado para la preparación del libro "Políticas de recursos humanos en la industria"

exportadora de Uruguay. Modernización y desequilibrios" y en otra de sus partes el cuestionario comprenderá preguntas específicas sobre políticas tecnológicas de organización y de recursos humanos que las empresas están realizando en la perspectiva de la apertura económica internacional. Asimismo se aplicará un cuestionario especial a los directores de recursos humanos o jefes de personal sobre estrategias de capacitación de mano de obra para la reconversión económica.

- d. De acuerdo a la exploración preliminar la encuesta a las empresas comprenderá entre 25.000 y 30.000 personas lo que implica una información de aproximadamente el 10% ó 12% del personal ocupado en la industria de Uruguay.
2. Condiciones socio-demográficas de los beneficiarios de los seguros de salud y enfermedad (DISSE)
 - a. En el programa de cooperación de la OPP de 1990 se inició una serie de estudios sobre seguridad social. El primero publicado en dicho año se titula "Los pasivos en el Uruguay. Sus características sociales". El segundo, "Actualización de indicadores de ingresos y condiciones de vida de la población que recibe jubilaciones y pensiones en el Uruguay" fue finalizado en setiembre de 1991 y entregado a la OPP en versión fotocopiada a la espera de su inminente publicación.
 - b. La originalidad de esos estudios consiste en que se analiza la distribución de ingresos que el Estado uruguayo realiza vía el Banco de Previsión Social a través de las condiciones de los hogares en los que hay perceptores de jubilaciones o pensiones. Esto ha permitido demostrar la heterogeneidad de condiciones sociales de la categoría de "pasivos", y la ubicación de hogares bajo la línea de pobreza o con necesidades básicas insatisfechas en forma opuesta a los altos ingresos de otras categorías de pasivos. Simultáneamente, los estudios demostraron que contrariamente a la percepción generalizada no son los hogares de pasivos los más pobres de la sociedad uruguaya.
 - c. Bajo esta Carta Convenio las actividades a cumplir por la CEPAL consistirán en el procesamiento y análisis de la Encuesta Continua de Hogares correspondiente al año 1991 que incluye por primera vez información sobre cobertura de salud por la DISSE. Para la totalidad de la población urbana de Uruguay residente en localidades de 500 habitante y más, desglosado por Montevideo e Interior, se observará la cobertura de los seguros de salud y enfermedad según: edades y sexo a los efectos de detectar las distorsiones en términos de protección a grupos de riesgo que implica un servicio de seguros definidos por condiciones laborales; el grado de cobertura según la educación de beneficiarios, según ingresos del hogar y de los causahabientes y según nivel de satisfacción de necesidades básicas del hogar al que pertenecen; se observará asimismo la cobertura según condición de ocupación (asalariados públicos y privados, patrones y cuentapropia) y según estabilidad y antigüedad en el empleo. En forma adicional se establecerán correlaciones según tamaño del establecimiento en el que está ocupado el titular del derecho de salud, y se realizarán análisis comparativos entre población cubierta por la DISSE y población no cubierta según distintos atributos sociales.
 - d. El mayor cambio social producido en los últimos 7 años ha sido el de la expansión de los seguros de salud que promedialmente pasaron de cubrir un cuarto de millón de personas a más de medio millón y que hoy implican un complejo problema financiero para cuya solución se reclama de información sobre cobertura según estratos sociales a los efectos de reorientar los beneficios a los sectores de menores ingresos.
3. La juventud en el Uruguay
 - a. Desde el año 1989 la CEPAL, Oficina de Montevideo, viene cooperando con la Dirección General de Estadística y Censos (DGEyC), dependiente de la OPP, en el

diseño conceptual, validación de resultados y análisis de los mismos de la Encuesta Nacional de Juventud. En 1991 y como agencia de cooperación de la OPP en el marco del Proyecto URU/87/016 se preparó el análisis técnico de los resultados de dicha encuesta que conjuntamente con los cuadros estadísticos fue presentado por la DGEyC ante las autoridades y opinión públicas en el mes de marzo de 1992. Asimismo la CEPAL con cargo a los fondos del Proyecto URU/87/016 publicó el libro titulado "Los Jóvenes de Uruguay. Esos desconocidos" con el análisis y los principales resultados de la Encuesta Nacional de Juventud que como en anteriores libros realizados en el marco de dicho Proyecto establece los créditos a la Oficina de Planeamiento y Presupuesto.

- b. La Encuesta Nacional de Juventud fue realizada en forma apareada a la Encuesta Continua de Hogares con el objetivo de recoger información sobre las características de ingresos y de nivel de vida de los hogares en los que han sido formados los jóvenes y poder trazar las historias sociales de los distintos estratos de juventud y registrar la existencia y problemas en las condiciones de equidad en la sociedad uruguaya. El análisis realizado para el libro publicado fue exclusivamente sobre los datos de la Encuesta Nacional de Juventud y queda por realizar el análisis de las características socio-económicas de origen de los jóvenes, entrecruzando con información de la Encuesta Continua de Hogares. Paralelamente, el estudio realizado demostró la existencia de un sector de juventud sobre el que pesan múltiples factores de marginalidad tanto en el contexto socio-cultural familiar como en el proceso educativo y en las modalidades de inserción a la vida activa y a la vida reproductiva.
- c. Las actividades a cumplir por CEPAL en la ejecución de esta Carta Convenio consistirán en la preparación de un segundo libro sobre la juventud titulado "El origen social de los Jóvenes y las condiciones de equidad de su desarrollo e inserción social" para lo cual se realizarán las siguientes etapas:
 - i. Procesamiento integrado de la Encuesta Nacional de Juventud y de la Encuesta Continua de Hogares en todos aquellos casos en que figuran los 6.500 jóvenes relevados en la primera de dichas encuestas.
 - ii. Análisis de las oportunidades de movilidad social de los distintos estratos de jóvenes e identificación de efectos institucionales adversos a dicha movilidad.
 - iii. Análisis específico de la condición de las mujeres jóvenes de sectores populares que muy tempranamente cierran su ciclo de formación por una maternidad precoz -frecuentemente fuera de matrimonio- creando un circuito de condiciones socio-culturales de reproducción de la pobreza.
 - iv. Análisis específico del sector de jóvenes que se incorporan tempranamente a la vida activa y que registran desocupación aportando una cuarta parte del volumen total de desempleo de Uruguay. Se tratará de identificar todas las condiciones que explican esa fraca-sada inserción laboral a los efectos de establecer bases de políticas de formación y capacitación que impidan la marginalización de ese sector y sus negativos efectos en la economía uruguaya.
 - v. El conjunto de estos estudios apoyarán la presentación a realizar por la DGEyC de un futuro segundo volumen de estadísticas sobre la juventud.

ANEXO II

CRONOGRAMA DE SERVICIOS

Personal del Proyecto	m/h	U\$S
13.01 Apoyo secretarial		3.000.=
17.02 Consultor en Recursos Humanos (Preparación y Dirección Encuesta empleo y reconversión mano de obra)	8	9.600.=
17.03 Consultor muestrista (Elaboración de muestra de empresas)	1	1.000.=
17.04 Consultor en economía social (Procesamiento y análisis de información seguros de salud)	4	4.800.=
17.05 Consultor sociólogo en juventud (Programación, análisis y elaboración de informes sobre juventud)	3	7.500.=
17.06 Consultor sociólogo adjunto juventud	6	7.200.=
17.07 Asistente estadístico juventud	3	1.500.=
17.08 Encuestadores y supervisores (Relevamiento 100 empresas)		8.000.=
17.09 Digitadores, codificadores y analistas programadores		4.500.=
 Varios		
52.01 Informes y Publicaciones		8.800.=
53.02 Costos varios		<u>2.200.=</u>
		58.100.=
Costos de apoyo al Programa		<u>7.553.=</u>
		65.653.=

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LETTER AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF URUGUAY AND THE ECONOMIC COMMISSION FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ECLAC)

Dear Mr. Rosenthal,

1. We refer to the Agreement signed between the Government of Uruguay (hereinafter referred to as "the Government") and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (hereinafter referred to as the "cooperating agency"), which provided for the latter's participation, through the ECLAC Office in the Eastern Republic of Uruguay, in project URU/87/016 "Assistance in the formulation and execution of the Fourth National Technical Cooperation Programme", being executed by the Government through the Budget and Planning Office (OPP).

2. With a view to continuing the technical cooperation services which the ECLAC Office in Montevideo has been providing to OPP, we refer to the consultations held between the Government and the cooperation agency in which it was agreed that the cooperating agency would participate in project URU/92/005 "Assistance in the formulation and execution of the Fifth National Technical Cooperation Programme".

3. In accordance with the project document and subject to the following terms and conditions, we confirm our acceptance of the services which the cooperating agency will provide for the execution of this project. Instructions should include appropriate provision for the holding of in-depth consultations between the cooperating agency and the Government on the execution of all aspects of the services which the executing agency is to provide.

4. The cooperation agency will provide the services described in annex I, "Description of Services", to this Letter Agreement.

5. The Government shall retain overall responsibility for the execution of the project, through a coordinator whom it shall designate.

6. Personnel assigned by the cooperating agency shall work under the supervision of the project coordinator. The cooperating agency shall provide them with appropriate technical guidance and administrative assistance. Although such personnel are accountable to the cooperating agency for the manner in which they discharge their functions, they have an obligation to work closely with government personnel and to provide assistance for the execution of the project in conformity with the general guidelines established by the Government in consultation with the cooperating agency.

7. In the event of disagreement between the project coordinator and project personnel of the cooperating agency, the project coordinator shall refer the matter in dispute to the cooperating agency, with a view to reaching a satisfactory solution. Pending such a solution, the decisions of the project coordinator shall prevail.

¹ Came into force on 3 June 1992 by counter signature.

8. By accepting this Letter Agreement and in accordance with the project budget and work plan, the Government authorizes the cooperating agency to request advance funding from UNDP and to incur expenditures within the limits set in annex II, "Schedule of Services", or to request the reimbursement of expenditures from UNDP, all of this subject to the following restrictions:

- (i) Expenditures on personnel services provided under annex II shall be limited to the payment of salaries, benefits and other emoluments, including the refund of income tax in conformity with the rules of the cooperating agency. Such expenditures shall also include the costs of travel within the country or region of the project in connection with the services provided, and repatriation costs. The cooperating agency shall make budgetary provisions for such expenditures, based on estimated real costs, and shall be reimbursed for the real costs, and shall be reimbursed for the real costs incurred. The months of service of the experts referred to in annex II may be modified, in consultation between the Government and the cooperating agency, if it is determined that such modification is in the best interest of the project and is in conformity with the provisions of the project document.
- (ii) The Government shall be responsible, within the budgetary limitations of the project document, for providing various services, such as secretarial services, which personnel of the cooperating agency may need in order to discharge their functions. The cooperating agency may, however, incur expenditures for such services where annex II so provides.

9. The cooperating agency shall, on 30 June and 31 December of each year, present a cumulative statement of expenditures, which shall be submitted to the Government through the UNDP Resident Representative within 30 days from the above-mentioned dates. The Government shall include such expenditures in its quarterly financial report.

10. On presenting the statement of expenditures to the Government, the cooperating agency shall, where necessary, recalculate the costs and rearrange the schedule of services and installations, subject to the provisions concerning flexibility in expenditures agreed to between UNDP and executing agencies. The Government shall readjust its records and confirm its agreement with the revision presented by the cooperating agency.

11. The cooperating agency shall submit such reports as may normally be required by the project coordinator in the exercise of its functions, as well as any other reports which the Government may require in connection with its reporting obligations to UNDP.

12. Any change in the project document which will affect the work done by the cooperating agency in conformity with annex I shall be recommended only after consultations have been held with the cooperating agency.

13. Any change in these arrangements shall be made by mutual agreement, through a supplementary letter agreement.

14. The provisions of the financial rules and the rules of the cooperating agency shall apply, *mutatis mutandis*, in all matters not specifically covered by the present agreements.

15. Any further correspondence concerning the execution of this Agreement shall be addressed to Mr. Carlos Cat, Director of the Budget and Planning Office.

16. The Government and the cooperating agency shall keep the Resident Representative fully informed of all measures taken in execution of this Agreement.

17. If you are in agreement with the foregoing, we request that you sign and return two copies of this letter to this office. Your acceptance will constitute the basis for your organization's participation in the execution of the project.

Yours sincerely,

On behalf of the Budget
and Planning Office:

[CARLOS CAT]

25 May 1992

On behalf of ECLAC:

[GERMAN RAMA]

3 June 1992

ANNEX I

DESCRIPTION OF SERVICES

Project number: URU/92/005
 Project title: Assistance in the formulation and execution of the Fifth National Technical Cooperation Programme
 Executing Agency: Budget and Planning Office. Office of the President of the Republic.
 Cooperating agency: Economic Commission for Latin America and the Caribbean (Montevideo Office).

A. Services to be provided by the cooperating agency through its Montevideo Office during the period from 1 June 1992 to 31 December 1992.

Continuing its work of providing technical cooperation to the Budget and Planning Office (OPP), which it has been doing every year since 1985, the cooperating agency will carry out the following activities related to research projects for policy decisions.

1. *Employment and manpower retraining in industrial firms in the agro-food and mechanical engineering sectors.*

(a) In 1990, as part of project URU/87/016 involving cooperation with OPP, ECLAC identified 59 industrial export firms in the textile, leather goods, clothing and chemical sectors in 1989 had exported goods to a value of US\$ 450 million. The survey included information on 19,000 employed persons, their educational levels, the types of jobs they held, the firms' training programmes, recruitment policies, etc. The 1991 cooperation programme analysed the information and a book entitled *Políticas de Recursos Humanos de la Industria Exportadora de Uruguay. Modernización y Desequilibrios* was published, with an acknowledgement on the title page that it had been produced with the cooperation of OPP and UNDP.

(b) Under the terms of this Letter Agreement, the services to be provided by ECLAC under project URU/92/005 will be aimed at supplementing the analysis of the human resources situation in industry through the addition of two sectors with a significant impact on employment, namely, the agro-food and mechanical engineering sectors. The analytical perspective will change from the study of export firms to the study of firms targeting both the domestic and the export market and employing 50 or more workers. This approach is warranted because the current focus in human resources is to provide information so that national authorities can implement manpower retraining policies based on the simultaneous opening up of Uruguay's economy to the international economy and to MERCOSUR.

(c) A total of 100 firms throughout the national territory, using a sampling procedure, will be surveyed based on data from the 1991 National Economic Census. They will have to answer a questionnaire, one section of which is similar to the questionnaire used for the book *Políticas de recursos humanos en la industria exportadora de Uruguay. Modernización y desequilibrios*, while another will comprise specific questions on the technological organization and human resources policies which the firms are implementing in view of the opening up to the international economy. A special questionnaire on manpower training strategies for economic conversion will be directed at human resources managers or heads of personnel.

(d) Preliminary estimates indicate that the survey will cover between 25,000 and 30,000 people, yielding information on approximately 10 to 12 per cent of Uruguay's industrial labour force.

2. *Socio-demographic profile of beneficiaries of health and sickness insurance (DISSE)*

(a) The OPP cooperation programme for 1990 launched a series of studies on social security. The first study, published that year, was entitled *Los pasivos en el Uruguay. Sus características sociales*. The second, *Actualización de indicadores de ingresos y condiciones de vida de la población que recibe jubilaciones y pensiones en el Uruguay*, was completed in

September 1991 and submitted to OPP in photocopy form, pending its publication shortly thereafter.

(b) What is unusual about these studies is that they analyse the income distribution effected by the State of Uruguay through its Social Insurance Fund on the basis of conditions in households where there are recipients of retirement or pension benefits. This had made it possible to demonstrate the heterogeneity of social conditions prevailing among persons classified as economically inactive and to show that there are households living below the poverty line or whose basic needs are not being met while other categories of economically inactive persons have high incomes. At the same time, the studies have shown that, contrary to the widespread perception, the households of economically inactive persons are not the poorest ones in Uruguayan society.

(c) Under this Letter Agreement, ECLAC will process and analyse the results of the 1991 Ongoing Household Survey which, for the first time, includes information on health coverage by DISSE. For the urban population of Uruguay as a whole residing in localities with 500 or more inhabitants, broken down between Montevideo and the rest of the country, health and sickness insurance coverage will be observed according to: age and sex in order to detect the distortions, in terms of protection of at-risk groups, inherent in an insurance system that is defined by working conditions; and the extent of coverage according to the educational level of beneficiaries, the incomes of the household and the assignees, and how far the basic needs of the household to which they belong are being met. Coverage will also be observed from the standpoint of type of employment (public and private wage earners, employers and self-employed persons), stability of employment and job seniority. In addition, correlations will be established according to the size of the establishment in which the beneficiary of health insurance coverage is employed, and comparative analyses will be made between the population covered by DISSE and the population not covered, based on various social attributes.

(d) The most sweeping social change of the past seven years has been the expansion of health insurance coverage from an average of a quarter of a million people to more than half a million. This is now creating a complex financial problem and solving it requires that information on coverage according to social strata be obtained so that benefits can be redirected towards lower-income groups.

3. Youth in Uruguay

(a) Since 1989, the ECLAC Office in Montevideo has been cooperating with the OPP Department of Statistics and Censuses in the conceptual design and the validation and analysis of the results of the National Youth Survey. In 1991, as a cooperating agency of OPP in project URU/87/016, the Office prepared a technical analysis of the results of that survey which the Department presented, together with the statistical tables, to the Government and to the public in March 1992. In addition, using funds from project URU/87/016, ECLAC published a book, *Los jóvenes de Uruguay, Esos desconocidos*, containing an analysis and the main findings of the National Youth Survey. Like earlier books produced under the project, this publication gives credit to the Budget and Planning Office.

(b) The National Youth Survey was conducted in conjunction with the Ongoing Household Survey so as to obtain information on the income levels and living standards of households in which young people have been raised and to be able to trace the social histories of the different youth strata and record the existence of problems of social equity in Uruguayan society. The analysis made for the book that was published relied exclusively on data from the National Youth Survey, and an analysis of young people's socio-economic origins, incorporating data from the Ongoing Household Survey, has yet to be made. The study also pointed to the existence of a sector of young people who have to contend with numerous factors, both in the socio-cultural and family context and in the educational process and their means of access to an economically active and productive life that contribute to their marginalization.

(c) The ECLAC contribution to the implementation of this Letter Agreement will be the preparation of a second book on youth entitled *El origen social de los jóvenes y las condiciones de equidad de su desarrollo e inserción social*, to be carried out in the following stages:

- (i) Integrated processing of the National Youth Survey and the Ongoing Household Survey in all cases where the 6,500 young people identified in the National Youth Survey also appear in the Household Survey.
- (ii) Analysis of the opportunities for social mobility of the various strata of young people and identification of adverse institutional effects on such mobility.
- (iii) Specific analysis of the status of young working class women who end their education very early because they become mothers at an early age — often out of wedlock — thereby recreating the socio-cultural conditions that perpetuate poverty.
- (iv) Specific analysis of the sector of young people who enter the world of work at an early age and whose unemployment rates account for one fourth of all unemployment in Uruguay. An attempt will be made to identify all the conditions that explain this failure to find employment, in order to lay the foundations for training policies that prevent the marginalization of these young people and its adverse effects on Uruguay's economy.
- (v) Taken together, these studies will support the Department's presentation of a future second volume of statistics on youth.

ANNEX II

SCHEDULE OF SERVICES

	<i>Project/personnel</i>	<i>m/m</i>	<i>US\$</i>
13.01	Secretarial support		3,000.=
17.02	Human resources consultant (preparation and supervision of the survey on employment and manpower training)	8	9,600.=
17.03	Sampling consultant (preparation of a sample of firms)	1	1,000.=
17.04	Consultant on social economics (processing and analysis of health insurance data)	4	4,800.=
17.05	Consultant sociologist on youth (programming, analysis and preparation of reports on youth)	3	7,500.=
17.06	Deputy consultant sociologist on youth	6	7,200.=
17.07	Statistical assistant on youth	3	1,500.=
17.08	Survey takers and supervisors (surveying of 100 firms)		8,000.=
17.09	Data-entry personnel, codifiers and programme analysts		4,500.=
	Miscellaneous		
52.01	Reports and publications		8,800.=
53.02	Miscellaneous costs		<u>2,200.=</u>
	Programme support costs		<u>7,553.=</u>
			<u>65,653.=</u>

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LETTRE D'ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'URUGUAY ET LA COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'AMÉRIQUE LATINE ET LES CARAÏBES (CEPAL)

Estimé Monsieur Rosenthal,

1. Il est fait référence à l'Accord conclu entre le Gouvernement de l'Uruguay (ci-après dénommé « le Gouvernement ») et la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (ci-après dénommée « Organisme de coopération »), par lequel s'est concrétisée la participation de cette dernière par l'intermédiaire de la représentation de la CEPAL auprès de la République orientale de l'Uruguay, dans le Projet URU/87/016 « Appui à la formulation et à l'exécution du IV^e Programme national de coopération technique », exécuté par le Gouvernement par l'intermédiaire du Bureau de la planification et du budget (OPP).

2. Afin de poursuivre les travaux de coopération technique que le Bureau de la CEPAL à Montevideo exécute pour l'OPP, il est fait référence aux consultations qui ont eu lieu entre le Gouvernement et l'Organisme de coopération, au cours desquelles a été convenue la participation de cette dernière au Projet URU/92/005 « Appui à la formulation et à l'exécution du V^e Programme national de coopération technique ».

3. Conformément au document de projet et aux termes et conditions ci-après, nous confirmons notre acceptation des services que fournira l'Organisme de coopération pour l'exécution de ce projet. Les instructions doivent comprendre des dispositions appropriées pour l'organisation de consultations détaillées entre l'Organisme de coopération et le Gouvernement sur l'exécution de tous les aspects des services qui seront prêtés par l'Organisme d'exécution.

4. L'Organisme de coopération fournira les services décrits à l'annexe I, « Description de services », de la présente Lettre d'accord.

5. Le Gouvernement conservera la responsabilité générale de l'exécution du projet, par l'intermédiaire du coordonnateur qu'il désignera.

6. Le personnel nommé par l'Organisme de coopération travaillera sous la surveillance du coordonnateur du projet. L'Organisme de coopération leur donnera l'orientation technique et l'appui administratif appropriés. Bien qu'ils soient responsables devant l'Organisme de coopération pour la manière dont ils s'acquittent de leurs fonctions, les membres de ce personnel ont l'obligation de collaborer étroitement avec le personnel du Gouvernement et d'apporter leur aide pour l'exécution du projet conformément aux directives générales établies par le Gouvernement en consultation avec l'Organisme de coopération.

7. En cas de désaccord entre le coordonnateur du projet et le personnel du projet de l'Organisme de coopération, le coordonnateur du projet soumettra la question en litige à l'Organisme de coopération afin de trouver une solution satisfaisante. Entre-temps, les décisions du coordonnateur du projet prévaudront.

¹ Entré en vigueur le 3 juin 1992 par contresignum.

8. Lors de l'acceptation de la présente Lettre d'accord et conformément au budget et au plan de travail du projet, le Gouvernement autorise l'Organisme de coopération à demander des avances de fonds au PNUD, et à engager des frais dans les limites fixées à l'annexe II, « Plan de services », ou à demander au PNUD le remboursement de frais encourus, le tout sous réserve des restrictions suivantes :

- i) Les frais concernant les services de personnel qui seraient prêtés en vertu de l'annexe II seront limités au paiement de traitements, prestations et autres émoluments, y compris le remboursement de l'impôt sur le revenu conformément aux règlements de l'Organisme de coopération. Seront également compris les frais de voyage pour raisons de service à l'intérieur du pays ou de la région du projet, et les frais de rapatriement. L'Organisme de coopération inscrira ces frais au budget sur la base des coûts réels estimés et sera remboursé pour les coûts réels exposés. Les mois de service des experts auxquels se réfère l'annexe II pourront être modifiés lors de consultations entre le Gouvernement et l'Organisme de coopération, s'il est établi que cela aura une incidence favorable sur le projet, et si cela est conforme aux dispositions du document du projet;
- ii) Dans les limites budgétaires du document du projet, le Gouvernement sera responsable de la fourniture de divers services, tels que les services de secrétariat, dont le personnel de l'Organisme de coopération peut avoir besoin pour l'exercice de ses fonctions. Toutefois, l'Organisme de coopération pourra encourir des frais en ce qui concerne ces services, si cela est prévu à l'annexe II.

9. L'Organisme de coopération présentera le 30 juin et le 31 décembre de chaque année un état récapitulatif des frais encourus, qui sera présenté au Gouvernement par l'intermédiaire du représentant résident du PNUD, dans un délai de 30 jours à compter de ces dates. Le Gouvernement fera figurer les frais en question dans son Rapport financier trimestriel.

10. L'Organisme de coopération devra recalculer les coûts et réarranger les phases du Calendrier des services et installations dans la mesure nécessaire, lors de la présentation de l'état des coûts au Gouvernement, sous réserve des dispositions en matière de souplesse dans les frais convenus entre le PNUD et les Organismes d'exécution. Le Gouvernement devra réajuster ses registres et confirmer son accord avec la révision présentée par l'Organisme de coopération.

11. L'Organisme de coopération présentera les rapports qui pourraient être normalement nécessaires pour le coordonnateur du projet dans l'exercice de ses fonctions, ainsi que d'autres rapports dont le Gouvernement pourrait avoir besoin en raison de ses obligations de présenter des rapports au PNUD.

12. Toute modification du document du projet ayant une incidence sur le travail réalisé par l'Organisme de coopération, conformément à l'annexe I, ne sera recommandée qu'après qu'auront eu lieu des consultations avec l'Organisme de coopération.

13. Tout amendement à ces arrangements s'effectuera par accord mutuel, moyennant une Lettre d'accord complémentaire.

14. Pour toute question qui ne serait pas traitée spécifiquement dans ces arrangements, s'appliqueront, *mutatis mutandis*, les dispositions du Règlement financier et de l'Organisme de coopération.

15. Toute correspondance supplémentaire relative à l'exécution du présent Accord devra être adressée à l'ingénieur Carlos Cat, Directeur du Bureau de la planification et du budget.

16. Le Gouvernement et l'Organisme de coopération tiendront pleinement informé le représentant résident de toutes les mesures qui seraient adoptées en exécution du présent Accord.

17. Si vous êtes d'accord sur ce qui est exposé ci-dessus, nous vous prions de bien vouloir signer la présente lettre et d'en renvoyer deux copies à ce Bureau. Votre acceptation constituera ainsi la base de la participation de votre Organisation à l'exécution du projet.

Veuillez agréer, etc.

Au nom du Bureau de la planification
et du budget :

[CARLOS CAT]

Date : 25-05-1992

Au nom de la CEPAL :

[GERMAN RAMA]

Date : 03-06-1992

ANNEXE I

DESCRIPTION DE SERVICES

Numéro de projet : URU/92/005

Titre du projet : Appui à la formulation et à l'exécution du V^e Programme national de coopération technique

Organisme d'exécution : Bureau de la planification et du budget. Présidence de la République.

Organisme de coopération : Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (Bureau de Montevideo).

A. Services qui seront offerts par l'Organisme de coopération par l'intermédiaire de son bureau à Montevideo, au cours de la période comprise entre le 1^{er} juin 1992 et le 31 décembre 1992

En poursuivant les travaux de coopération technique au Bureau de la planification et du budget (OPP), qui sont effectués chaque année depuis 1985, on procédera aux activités ci-après liées à des projets de recherche en vue de la prise de décisions sur les politiques à suivre.

1. *Emploi et reconversion de la main-d'œuvre dans les entreprises industrielles des secteurs agroalimentaire et métallicomécanique*

a) En 1990, dans le cadre du Projet URU/87/016 de coopération avec l'OPP, la CEPAL a recensé 59 entreprises exportatrices industrielles des secteurs du textile, du cuir, du vêtement et de la chimie, qui ont exporté au cours de l'année 1989 pour une valeur de 450 millions de dollars des Etats-Unis. L'enquête a intégré des informations sur 19 000 personnes employées, leurs niveaux d'éducation, les types de postes de travail occupés, les programmes de formation professionnelle des entreprises, les politiques de recrutement, etc. Dans le cadre du Programme de coopération de l'année 1991, on a procédé à l'analyse de l'information et on a publié le livre intitulé « Politiques de ressources humaines de l'industrie exportatrice de l'Uruguay. Modernisation et déséquilibres » dont il est indiqué sur la couverture qu'il a été réalisé avec la coopération de l'OPP et du PNUD.

b) En application de la présente Lettre d'accord dans le cadre du Projet URU/92/005, les services que doit assurer la CEPAL auront pour objet de compléter le diagnostic sur la situation des ressources humaines de l'industrie en y incorporant deux grands secteurs du point de vue de l'emploi tels que le secteur agroalimentaire et le secteur métallicomécanique. La perspective de l'analyse passera de l'étude des entreprises exportatrices à l'étude des entreprises travaillant tant pour le marché intérieur que pour l'exportation et comprenant plus de 50 employés. Cette optique est justifiée par le fait qu'il s'agit de nos jours, en matière de ressources humaines, de fournir des informations permettant aux autorités nationales d'assumer les politiques de reconversion de la main-d'œuvre découlant de l'ouverture simultanée de l'économie uruguayenne vers le marché international et vers le MERCOSUR.

c) On recensera un total de 100 entreprises situées sur l'ensemble du territoire national, par le procédé de l'échantillonnage, à partir de l'information du Recensement économique national (1991), auxquelles sera appliqué un formulaire dont une des parties est semblable au formulaire utilisé pour l'élaboration du livre « Politiques de ressources humaines de l'industrie exportatrice de l'Uruguay. Modernisation et déséquilibres » et dont une autre partie est le questionnaire qui comprendra des questions spécifiques sur les politiques technologiques de l'organisation et des ressources humaines appliquées par les entreprises dans la perspective de l'ouverture économique internationale. On utilisera également un questionnaire spécial destiné aux directeurs des ressources humaines ou aux chefs du personnel sur les stratégies de formation professionnelle de la main-d'œuvre en vue de la reconversion économique.

d) Selon l'exploration préliminaire, l'enquête sur les entreprises portera sur 25 000 à 30 000 personnes, ce qui implique une information d'environ 10 p. 100 ou 12 p. 100 du personnel employé dans l'industrie uruguayenne.

2. *Situations sociodémographiques des bénéficiaires des assurances maladie (DISSE)*

a) Dans le programme de coopération de l'OPP de 1990, on a commencé une série d'études sur la sécurité sociale. Le premier ouvrage publié cette année est intitulé « Les passifs en Uruguay. Leurs caractéristiques sociales ». Le deuxième, intitulé « Actualisation des indicateurs de recettes et conditions de vie de la population recevant des retraites et pensions en Uruguay » a été terminé en septembre 1991 et remis à l'OPP en version photocopie en attendant son imminente publication.

b) L'originalité de ces études réside dans le fait qu'on y analyse la répartition des recettes réalisées par l'Etat uruguayen par l'intermédiaire de la Banque de prévoyance sociale en regard des situations des foyers dans lesquels il y a des bénéficiaires de retraites ou pensions. Cela a permis de démontrer le caractère hétérogène des situations sociales de la catégorie des « passifs » et la localisation de foyers au-dessous du niveau de pauvreté ou dont les besoins essentiels ne sont pas satisfaits en opposition aux autres recettes venant d'autres catégories de passifs. En même temps, les études montrent que contrairement à ce qu'on pense généralement, les foyers de passifs ne sont pas les plus pauvres de la société uruguayenne.

c) En vertu de la présente Lettre d'accord, les activités que doit assumer la CEPAL consisteront dans le traitement et l'analyse de l'Enquête continue sur les foyers pour l'année 1991, qui comprend pour la première fois une information sur la couverture des frais de santé par la DISSE. Pour la totalité de la population urbaine de l'Uruguay résidant dans des localités de 500 habitants et plus, ventilée en deux catégories, Montevideo et Intérieur, on observera la couverture des assurances maladie selon les âges et le sexe, afin de détecter les distorsions en termes de protection des groupes à risque impliquant un service d'assurances défini par les conditions de travail; le degré de couverture selon l'éducation des bénéficiaires, selon les revenus du foyer et des ayants cause et selon le niveau de satisfaction des besoins essentiels du foyer auquel ils appartiennent; on observera également la couverture selon la situation de l'emploi (salariés publics et privés, patrons et personnes travaillant pour leur propre compte) et selon la stabilité et l'ancienneté de l'emploi. A titre complémentaire, on établira des corrélations selon l'importance de l'établissement où est employé le titulaire du droit à l'assurance maladie, et on procédera à des analyses comparatives entre population couverte par la DISSE et population non couverte selon des attributs sociaux distincts.

d) Le principal changement social qui se soit produit au cours des sept dernières années a été l'expansion des assurances maladie dont la couverture est passée en moyenne d'un quart de million de personnes à plus d'un demi-million et qui causent aujourd'hui un problème financier complexe pour la solution duquel on a besoin d'informations sur la couverture selon les couches sociales, afin de réorienter les bénéfices vers les secteurs à moindres revenus.

3. *La jeunesse en Uruguay*

a) Depuis l'année 1989, la CEPAL, Bureau de Montevideo, coopère avec la Direction générale des statistiques et du recensement (DGEyC), dépendant de l'OPP, pour la conception, l'évaluation et l'analyse des résultats de l'Enquête nationale sur la jeunesse. En 1991, l'agence de coopération de l'OPP dans le cadre du Projet URU/87/016, a préparé une analyse technique des résultats de ladite enquête qui a été présentée par la DGEyC, avec les cadres statistiques, aux autorités et à l'opinion publique au mois de mars 1992. De même, la CEPAL a publié en recourant aux fonds du Projet URU/87/016, le livre intitulé « Les jeunes de l'Uruguay, ces inconnus », avec l'analyse des principaux résultats de l'Enquête nationale sur la jeunesse, et qui, comme les livres déjà publiés dans le cadre de ce projet, fait honneur au Bureau de la planification et du budget.

b) L'Enquête nationale sur la jeunesse a été réalisée en accompagnement de l'Enquête continue sur les foyers, en vue de recueillir des informations sur les caractéristiques de revenus et de niveau de vie des foyers dans lesquels les jeunes se sont formés, et de pouvoir retracer l'évolution sociale des strates distinctes de la jeunesse et noter l'existence de problèmes dans les conditions d'équité dans la société uruguayenne. L'analyse réalisée pour le livre publié a porté exclusivement sur les données de l'Enquête nationale sur la jeunesse et il doit encore être procédé à l'analyse des caractéristiques socio-économiques de l'origine des jeunes, en confrontation avec les informations de l'Enquête continue sur les foyers. Parallèlement, l'étude réalisée a montré l'existence d'un secteur de la jeunesse sur lequel pèsent de multiples facteurs de marginalité, tant dans le contexte socioculturel familial que dans le processus éducatif et dans les modalités de l'insertion dans la vie active et dans la vie reproductive.

c) Les activités que doit accomplir la CEPAL en exécution de la présente Lettre d'accord consisteront dans l'élaboration d'un deuxième livre sur la jeunesse intitulé « L'origine sociale des jeunes et les conditions d'équité de leur développement et de leur insertion sociale » pour lequel seront réalisées les étapes suivantes :

- i) Traitement intégral des données de l'Enquête nationale sur la jeunesse et de l'Enquête continue sur les foyers, dans tous les cas où figurent les 6 500 jeunes recensés lors de la première de ces enquêtes.
- ii) Analyse des possibilités de mobilité sociale des strates distinctes de jeunes et identification des effets institutionnels contraires à cette mobilité.
- iii) Analyse spécifique de la condition des jeunes mères de secteurs populaires qui mettent fin prématurément à leur cycle de formation en raison d'une maternité précoce — fréquemment hors mariage — créant ainsi un circuit de conditions socioculturelles de reproduction de la pauvreté.
- iv) Analyse spécifique du secteur de jeunes qui entrent prématurément dans la vie active et qui s'inscrivent au chômage, constituant un quart du volume total du chômage en Uruguay. Il s'agira d'identifier toutes les conditions qui expliquent cet échec de l'insertion dans le monde du travail, afin de jeter les bases de politiques de formation et de qualification empêchant la marginalisation de ce secteur et ses effets négatifs sur l'économie uruguayenne.
- v) L'ensemble de ces études sera étayé par la présentation future, par les soins de la DGEyC, d'un deuxième volume de statistiques sur la jeunesse.

ANNEXE II

CHRONOGRAMME DE SERVICES

	<i>Personnel du projet</i>	<i>m/h</i>	<i>Dollars E.-U.</i>
13.01	Secrétariat d'appui		3 000 =
17.02	Consultant en ressources humaines (Préparation et direction de l'Enquête sur l'emploi et la reconversion de la main-d'œuvre)	8	9 600 =
17.03	Consultant échantillonniste (Elaboration d'échantillon d'entreprise)	1	1 000 =
17.04	Consultant en économie sociale (Traitement et analyse de l'information assurances maladie)	4	4 800 =
17.05	Consultant sociologue en matière de jeunesse (Programmation, analyse et élaboration d'informations sur la jeunesse)	3	7 500 =
17.06	Consultant sociologue adjoint en matière de jeunesse	6	7 200 =
17.07	Assistant statistique jeunesse	3	1 500 =
17.08	Enquêteurs et superviseurs (Recensement de 100 entreprises)		8 000 =
17.09	Mécanographes, encodeurs et analystes programmateurs		4 500 =
	Divers		
52.01	Rapports et publications		8 800 =
53.02	Frais divers		<u>2 200 =</u>
			58 100 =
	Coûts de l'appui au Programme		7 553 =
			<u>65 653 =</u>